

かくしゅつ 学習

～日语学习点滴～⑩ 请注意！您说的话也许表达得不正确

日本語ワンポイントレッスン⑩

～気をつけて！間違っ^{まちが}て伝わ^{つた}ってるかも？

在这个专栏,给大家介绍一些在经常使用的日语中容易表达错的句子。意识到问题所在的人,今后使用时请多加注意!另外,在首都圈中心提供的远程学习课程"说说聊聊 B～能沟通的语法课程"里可以学习包括这专栏内容在内的语法项目!

このコーナーでは皆さんがよく使われている日本語の表現の中で間違いやすいものを取り上げて紹介しています。思い当たる人、次から気をつけて使ってみてくださいね!なお、遠隔課程「おしゃべり文法コース」でこの連載内容を含む項目を学べます!

問:「いつ休^{やす}み?」→答:「30日だよ^{にち}ね」说得不对?再学习语气助词「ね/よ/よね」用法

(間違ってる?) (助詞「ね/よ/よね」の用法を学ぼう)

1-1. 「よね」的功能

在上期我们给大家介绍「ね」和「よ」的用法。在这期,再给大家介绍一下「よね」。「よ」和「ね」一起成为语气助词的「よね」在会话中经常被使用。

前号で「ね」と「よ」の使い分けを紹介しました。今号では、「よね」を紹介します。「ね」と「よ」が合わさった助詞「よね」は会話でよく使われます。

复习一下语法重点! 在什么情况下用「よね」、「ね」和「よ」呢? 「ね」「よ」「よね」の使い分けは?

「よね」的功能…确认或是求得共鸣。也有与「ね」可以替换の場合,但特别是在说话者针对难以确信的内容向听者取得确认时不能用「ね」而要用「よね」。

下面,把「よね」与「ね」「よ」的用法,从说的信息内容是说话者・听者知晓还是不知晓的角度做了大略的整理。

「よね」の機能は:確認や共感を求める。「ね」と交替可能な場合もあるが、特に話し手が確信できていない内容について聞き手に確認を求める時には「ね」でなく「よね」を使う。下、「よね」を「ね」「よ」と共に、話す情報内容が話し手・聞き手の持っている情報かどうかという視点で大雑把に整理してみました。

	对事情的知晓程度	用途
よ	说话者 > 对方	“我在告诉你一些你不知道的事呢”的时候 「私はあなたの知らないことをあなたに教えていますよ」という時
ね	说话者 = 对方	“我现在说的事,你也有同感吧”这样寻求共鸣的时候。在谈及说话者与听者都知道的事情时使用 「私の言ってること、あなたも同感でしょ」という共感求め。話し手の知っている事柄で、聞き手も知っている事柄の時に使う
よね	说话者 < 对方	“我说的对吧”这样进行确认、寻求同感。特别是对于说话者确信不了的内容の場合时,不是用「ね」,而是用「よね」。反之,对于无须向对方确认的明明白白的东西或是说话者比听者更了解的事情不能使用「よね」。 「私の言ってることは正しいですよね」という確認や共感求め。特に話し手が確信できていない内容の場合「ね」ではなく、「よね」を使う。相手に確認するまでもない明らかな事柄や話し手の方がよく知っている事柄には「よね」は使えない

看一下例子。① <确认公司计划好了的今天的餐饮会的出席情况>

あおき にしむら きょうい
青木: 西村さんも今日行きますよよね?

青木: 西村, 今天你也去吧?

西村: あ、行きますよ。

西村: 嗯, 去。

青木知道西村要参加, 用「よね」确认而询问。西村不能使用「よね」因为他更了解他自己的事情。

青木さんは西村さんが行くと知っていて確認を得るために尋ねています。西村さんは自分の方が詳しい事なので「よね」は使えません。

② 针对说话者知道且听者也已耳闻目睹的某事, 在征求对方的同意时也经常被使用。

きのう トラマ み
A: 昨日のドラマ、見た?

B: 見た見た!

おもしろ
A: 面白かったよね!

B: うん、面白かったねー!



A: 你观看了昨天的连续剧吗?

B: 看了看了!

A: 很有意思吧!

B: 嗯, 很有意思!

③ **一定要用「よね」的情况**: 针对说话者确信不了的内容向听者寻求确认

おれ 俺 さつき 鍵、ポケットから出した{~~ね~~よね}?

丈夫: 欸? 钥匙, 我刚才从口袋里拿出来了吧 (丈夫没有信心)。

なんい 妻: 何言ってるんですか。その後カバンにしまったでしょ!

妻子: 说什么呢。之后不是放到包里了嘛!

1-2. 不能用「よね」的情况:(用的话, 听起来很不自然的情况)

① 听者不了解而且说话者更了解的事情时:

しゅうかい なんじ
問: 集会は何時からですか。→答: あ、3時からです{ 無・よ・ね・よね }。

② 无须向对方确认的明明白白的情况 (跟邻居打招呼): 暑いです{ ね・よね }~。

練習 1 下面的句子中, 在句尾不能使用的语气助词上画上—(双删除线)。

① 問: 私、ここに書類置いた{ ね・よね }? 答: んー? 見なかった{ よ・ね・よね }

② 問: 集会は何時からですか。 答: あ、3時からです{ よ・ね・よね }。

③ (有一个同事昨天看了和我看的一样的电视剧。对她说)面白かった{ よ・ね・よね }。

④ 問: 次の休みはいつ? 答: あ、30日だ{ よ・ね・よね }。



面对面说



站在旁边说

2. 总结 まとめ

总结 「よ」、「ね」和「よね」

- ① 「よ」…把听者不知道的事情告诉对方，让对方把注意力放在事情的内容上
 - 说的事情会为听者带来利益、给予对方某种许可等时一定用(例如「～てもいいですよ」)
 - 听者知道的事情或是说话者理所当然地认为对方应该应承的事情时不能用
 - 例)(被上司问到“你明天休息，对吧”)(「はい、休みです{ ~~よ~~ }」) (上司から聞かれて)
- 「ね」…征求听者对说话者所说内容的共鸣或是赞同
 - 对“是/不是”的提问表示同意时，不能添加「ね」。
 - 例)(被上司问到“你明天休息，对吧”)(「はい、休みです{ ~~ね~~ }」) (上司から聞かれて)
 - 但是，即便传达新的信息，听者对要传达的信息会有一些的预想，并且看上去可以得到听者的共鸣的话，可以用「ね」
 - 例) 问: 休みの日^ひってどうしてます? 答: あー、掃除^{そうじ}に洗濯^{せんたく}ですね
- 「よね」…确认或是求得共鸣。也有与「ね」可以替换的情况，但特别是在说话者针对难以确信的内容向听者取得确认时不能用「ね」而要用「よね」。对于无须向对方确认的明明白白的的事情或是说话者非常清楚的事情就不能使用「よね」。
- 例) 问: 集会は何時からですか。 答: あ、3時からです{ よ・ね・~~よね~~ }。

② 用降低的语调说的话，听上去好像是在表示自己的不满或是反驳，所以一定要注意!

- ① 「よ」…聞き手に話の内容を新たに認識させようとする時に用いる→相手の利益になる事柄や許可を与える場合は必ず必要 例)「～してもいいですよ」→聞き手にとって既知の事や、話し手が当然応諾すべき事を応諾する時はつけない
- 「ね」…聞き手に対して、話し手の話す内容に同意や確認を求める→Yes/No 質問(「明日来ますか」等)に対して同意する(「はい、来ます」)場合、「ね」は不要→新情報を伝える場合も、聞き手の共感が得られることを期待して「ね」を使うも可
- 「よね」…確認や共感を求める。特に話し手が確信できていない場合には「ね」でなく「よね」→相手に確認するまでもない明らかな事柄や話し手の方が知っている事柄には使えない
- ② 下降調で言うと、不満や反発の表明に聞こえてしまうので要注意!

总结问题 请在不能用的语气助词上画上—。文末に使えない終助詞に—(字消し線)を引いて下さい。

- ① (被上司问到“你明天来吗?”)「はい、来ます{ ~~ね~~・よね }
- ② 问: 集会は何時からですか。 答: あ、3時からです{ よ・ね・よね }
- ③ 上司: わかりましたか? 部下: はい、わかりました{ よ・ね・よね }
- ④ 同僚A(对B说): これ私^{わたし}今使^{いまつか}ってないから、Bさん、使^{つか}っていい{ よ・ね・よね }。
- ⑤ 问: ここに荷物^{にもつ}、置^おいてもいいですか。→答: あ、いいです{ よ・ね・よね }。
- ⑥ (在工作单位对旁边的人说)「髪^{かみ}にゴミがついて(い)ます{ よ・ね・よね }。
- ⑦ (建议朋友读这本书)「これ、読^よむ? 面白い{ よ・ね・よね }



练习 1 ①{ ~~ね~~・よね } { よ・ね・よね } ②{ よ・ね・よね } ③{ よ・ね・よね }
④{ よ・ね・よね }

总结问题 ①{ ~~ね~~・よね } ②{ よ・ね・よね } ③{ ~~よ~~・ね・よね } ④{ ~~よ~~・ね・よね }
⑤{ ~~よ~~・ね・よね } ⑥{ よ・ね・よね } ⑦{ ~~よ~~・ね・よね }